

Umweltmanagementsysteme

Spezifikationen und Leitlinien zur Anwendung (ISO/DIS 14001)

DIN

ISO 14001

Einsprüche bis 30. Nov 1995

ICS 03.120.10; 13.020

Anwendungswarnvermerk
beachten!

Environmental management systems
Specifications with guidance for use
(ISO/DIS 14001)

Das internationale Schriftstück ISO/DIS 14001 "Environmental management systems – Specification with guidance for use" ist unverändert in diesen deutschen Norm-Entwurf übernommen worden.

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten an den Normenausschuß Grundlagen des Umweltschutzes (NAGUS) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V., 10772 Berlin; (Hausanschrift: Burggrafenstraße 6, 10787 Berlin).

Nationales Vorwort

Durch die EG-Verordnung 1836/93 (des Rates vom 29. Juni 1993 über die freiwillige Beteiligung gewerblicher Unternehmen an einem Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung) wurde ein europaweit gültiges Verfahren mit dem Ziel der kontinuierlichen Verbesserung des betrieblichen Umweltschutzes eingeführt.

Der vorliegende Entwurf DIN ISO 14001 dient weltweit dem gleichen Ziel. Er wurde im SC 1 des ISO/TC 207 "Environmental Management" unter intensiver Mitwirkung des NAGUS-AA 2/UA 1 fertiggestellt und verabschiedet.

Die EG-VO 1836/93 eröffnet die Möglichkeit, zu ihrer Erfüllung von der EU-Kommission anerkannte internationale, europäische oder internationale Normen zu verwenden. Dieser internationale Norm-Entwurf ist gleichzeitig Europäischer Norm-Entwurf. Die deutsche Beteiligung an dem Entwurf E DIN ISO 14001 erfolgte auch mit Blick auf die EG-VO. Er ist jedoch von der EU-Kommission z.Z. **nicht anerkannt**.

Die Anwendung des Norm-Entwurfes soll auch das in der EG-VO 1836/93 beschriebene Verfahren unterstützen, doch sollte unter keinen Umständen der Eindruck entstehen, die Anwendung des Norm-Entwurfes sei notwendige Bedingung für die Teilnahme an dem o. a. Verfahren oder würde auf dieses beschränkt sein.

Fortsetzung Seite 2 bis 36

Normenausschuß Grundlagen des Umweltschutzes (NAGUS) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Die dauerhafte Integration des Umweltschutzes in den betrieblichen Alltag gelingt umso besser, wenn das Umweltmanagementsystem von Unternehmensleitung, Mitarbeitern und gegebenenfalls von deren betrieblicher Interessenvertretung gemeinsam getragen wird.

Die deutsche Übersetzung wurde mit dem ON (Österreichisches Normungsinstitut) und dem SNV (Schweizerische Normen-Vereinigung) abgestimmt. Dabei wurde größter Wert auf eine schnelle Veröffentlichung gelegt, um der deutschen Öffentlichkeit ausreichend Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.

Es ist geplant, die spätere Norm dreisprachig zu veröffentlichen.

Paralleles Vorgehen ISO/CEN

Das CEN-Centralsekretariat hat das ISO-Generalsekretariat unterrichtet, daß dieser ISO/DIS einen Gegenstand von Bedeutung für die Europäische Normung behandelt. In Übereinstimmung mit Unterabschnitt 5.1 des Wiener Abkommens hat die Beratung über diesen ISO/DIS für CEN-Mitglieder die gleiche Wirkung wie eine CEN-Umfrage zum Entwurf einer Europäischen Norm. Sollte dieser Entwurf angenommen werden, wird ein auf der Basis der eingegangenen Stellungnahmen festgelegter endgültiger Text parallel einer Zwei-Monats-Bestätigungs-Abstimmung bei ISO und einer Formalabstimmung bei CEN unterworfen werden.

ISO/CEN Parallel Processing

The CEN Secretary-General has advised the ISO Secretary General that this ISO/DIS covers a subject of interest to European standardization. In accordance with subclause 5.1 of the Vienna Agreement, consultation on this ISO/DIS has the same effect for CEN members as would a CEN enquiry on a draft European Standard. Should this draft be accepted, a final text, established on the basis of comments received, will be submitted to a parallel two-month confirmation vote in ISO and formal vote in CEN.

Deutsche Übersetzung

Umweltmanagementsysteme
Spezifikationen und Leitlinien zur Anwendung
(ISO/DIS 14001)

Inhalt		Seite	Contents		Page
Vorwort		4	Foreword		4
0 Einführung		4	0 Introduction		4
1 Anwendungsbereich		9	1 Scope		9
2 Normative Verweisungen		10	2 References		10
3 Definitionen		10	3 Definitions		10
4 Umweltmanagementsystem		13	4 Environmental management system		13
4.0 Allgemeines		13	4.0 General		13
4.1 Umweltpolitik		13	4.1 Environmental policy		13
4.2 Planung		13	4.2 Planning		13
4.2.1 Umweltaspekte		13	4.2.1 Environmental aspects		13
4.2.2 Gesetzliche und andere Forderungen		14	4.2.2 Legal and other requirements		14
4.2.3 Zielsetzungen und Einzelziele		14	4.2.3 Objectives and targets		14
4.2.4 Umweltmanagementprogramme ..		14	4.2.4 Environmental management programme(s)		14
4.3 Umsetzung und Durchführung ...		14	4.3 Implementation and operation ...		14
4.3.1 Organisationsstruktur und Verantwortung		14	4.3.1 Structure and responsibility		14
4.3.2 Schulung, Bewußtseinsbildung und Kompetenz		15	4.3.2 Training, awareness and competence		15
4.3.3 Kommunikation		16	4.3.3 Communication		16
4.3.4 Dokumentation des Umweltmanagement- systems		16	4.3.4 Environmental documentation ...		16
4.3.5 Lenkung der Dokumente		16	4.3.5 Document control		16
4.3.6 Ablauflenkung		17	4.3.6 Operational control		17
4.3.7 Notfallvorsorge und Maßnahmen- planung		17	4.3.7 Emergency preparedness and response		17
4.4 Überwachung und Korrekturmaßnahmen		18	4.4 Checking and corrective action ..		18
4.4.1 Überwachung und Messung		18	4.4.1 Monitoring and measurement ...		18
4.4.2 Abweichungen, Korrektur- und Vor- sorgemaßnahmen		18	4.4.2 Non conformance and corrective and preventive action		18
4.4.3 Aufzeichnungen		19	4.4.3 Records		19
4.4.4 Umweltmanagementsystem-Audit		19	4.4.4 Environmental management system audit		19
4.5 Bewertung durch die oberste Leitung		20	4.5 Management review		20
Anhang A (informativ)			Annex A (informative)		
Anleitung zur Anwendung		21	Guidance on the use of the specification ..		21
Anhang B (informativ)			Annex B (informative)		
Bibliographie		32	Bibliography		32
Anhang C (informativ)			Annex C (informative)		
Zusammenhänge zwischen ISO 14001 und ISO 9001		32	Links between ISO 14001 and ISO 9000		32

Vorwort

Die ISO (International Organization for Standardization) ist eine weltweite Vereinigung von nationalen Normungsinstituten (den ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede ISO-Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Arbeitsgebiet interessiert, für welches ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Im Bereich der elektrotechnischen Standards arbeitet ISO eng mit der IEC (International Electrotechnical Commission) zusammen.

Internationale Normentwürfe, die von den Technischen Komitees angenommen worden sind, werden an die Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung verteilt. Die Herausgabe als Internationale Norm erfordert die Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden ISO-Mitglieds Körperschaften.

Die Internationale Norm ISO 14001 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 207, Environmental management, Subkomitee SC 2, Environmental management systems, erstellt.

0 Einführung

Organisationen aller Art bemühen sich zunehmend, eine gute Umweltleistung zu erzielen und nachzuweisen, indem sie die Einwirkungen ihrer Tätigkeiten, Produkte oder Dienstleistungen auf die Umwelt prüfen und an ihrer Umweltpolitik und deren Zielsetzungen ausrichten. Dies geschieht vor dem Hintergrund einer sich verschärfenden Umweltschutzgesetzgebung, der Entwicklung wirtschaftspolitischer und anderer Maßnahmen zur Förderung des Umweltschutzes sowie einer allgemein steigenden Anteilnahme interessierter Kreise an Umweltfragen einschließlich einer dauerhaften und umweltgerechten Entwicklung.

Viele Organisationen haben zur Bewertung ihrer Umweltleistung "Umweltprüfungen" oder "Umweltaudits" durchgeführt. Allerdings dürften diese, allein angewendet, nicht ausreichen, um einer Organisation die Gewißheit zu geben, daß ihre Leistungen nicht nur im Augenblick, sondern auch in weiterer Folge den gesetzlichen und unternehmenspolitischen Forderungen gerecht werden. Um wirksam zu sein, müssen sie im Rahmen eines strukturierten Managementsystems durchgeführt und in die gesamte Managementaktivität einbezogen werden.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in the subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 14001 was prepared by Technical Committee ISO/TC 207, Environmental management Sub-Committee SC 1, Environmental management systems.

0 Introduction

Organizations of all kinds are increasingly concerned to achieve and demonstrate sound environmental performance by controlling the impact of their activities, products or services on the environment, taking into account their environmental policy and objectives. They do so in the context of increasingly stringent legislation, the development of economic policies and other measures to foster environmental protection, and a general growth of concern from interested parties about environmental matters and sustainable development.

Many organizations have undertaken environmental "reviews" or "audits" to assess their environmental performance. On their own, however, these "reviews" and "audits" may not be sufficient to provide an organization with the assurance that its performance not only meets, but will continue to meet, its legal and policy requirements. To be effective, they need to be conducted within a structured management system and integrated with overall management activity.

Internationale Umweltmanagement-Normen beabsichtigen, Organisationen die Elemente eines wirksamen Umweltmanagementsystems zur Verfügung zu stellen, die mit anderen Erfordernissen des Management vereinbart werden können, um den Organisationen dabei zu helfen, sowohl ökologische als auch ökonomische Ziele zu erreichen. Diese Normen sind - wie andere Internationale Normen auch - nicht dazu bestimmt, nichttarifäre Handelshemmnisse aufzubauen oder gesetzliche Verpflichtungen der Organisation zu verschärfen oder zu verändern.

Diese Internationale Norm legt die Forderungen eines solchen Umweltmanagementsystems fest. Sie soll auf Organisationen jeder Art und Größe sowie auf unterschiedliche geographische, kulturelle und soziale Bedingungen anwendbar sein. Die Grundidee für diesen Ansatz ist in Bild 1 dargestellt. Der Erfolg des Systems hängt von der persönlichen Verpflichtung auf allen Ebenen und Funktionen, insbesondere jedoch von der obersten Leitung ab. Ein solches System ermöglicht es einer Organisation, Verfahren einzuführen und deren Wirksamkeit zu beurteilen, um eine Umweltpolitik und konkrete Zielsetzungen festzulegen sowie Übereinstimmung mit diesen zu erreichen und nach außen hin nachzuweisen. Das übergeordnete Ziel dieser Internationalen Norm ist, den Umweltschutz und die Vermeidung von Umweltbelastungen im Einklang mit sozioökonomischen Erfordernissen zu fördern. Dabei ist zu beachten, daß viele der Forderungen zugleich angesprochen oder jederzeit neu aufgegriffen werden können.

Es besteht ein erheblicher Unterschied zwischen dieser Spezifikation, welche die Anforderungen für die Zertifizierung und/oder Selbstdeklaration des Umweltmanagementsystems einer beschreibt, und einem nicht-zertifizierungsfähigen Anleitung, der einer Organisation nur allgemeine Unterstützung bei der Umsetzung oder Verbesserung des Umweltmanagementsystems gibt. Der Begriff Umweltmanagement umfaßt einen großen Bereich von Themen, zu denen auch Fragen von strategischer und wettbewerblicher Bedeutung gehören. Der Nachweis einer erfolgreichen Umsetzung dieser Internationalen Norm kann von einer Organisation dazu genutzt werden, um interessierten Kreisen die Gewißheit zu geben, daß ein geeignetes Umweltmanagementsystem vorhanden ist.

International environmental management standards are intended to provide organizations with the elements of an effective environmental management system which can be integrated with other management requirements, to assist organizations to achieve environmental and economic goals. These standards, like other International Standards, are not intended to be used to create non-tariff trade barriers or to increase or change an organization's legal obligations.

This International Standard specifies the requirements of such an environmental management system. It has been written to be applicable to all types and sizes of organizations and to accommodate diverse geographical, cultural and social conditions. The basis of the approach is shown in figure 1. The success of the system depends on commitment from all levels and functions, especially from top management. A system of this kind enables an organization to establish, and assess the effectiveness of, procedures to set an environmental policy and objectives, achieve conformance with them, and demonstrate such conformance to others. The overall aim of the standard is to support environmental protection and prevention of pollution in balance with socio-economic needs. It should be noted that many of the requirements may be addressed concurrently or revisited at any time.

There is an important distinction between this specification which describes the requirements for certification/registration and/or self-declaration of an organization's environmental management system and a non-certifiable guideline intended to provide generic assistance to an organization for implementing or improving an environmental management system. Environmental management encompasses a full range of issues including those with strategic and competitive implications. Demonstration of successful implementation of the standard can be used by an organization to assure interested parties that an appropriate environmental management system is in place.

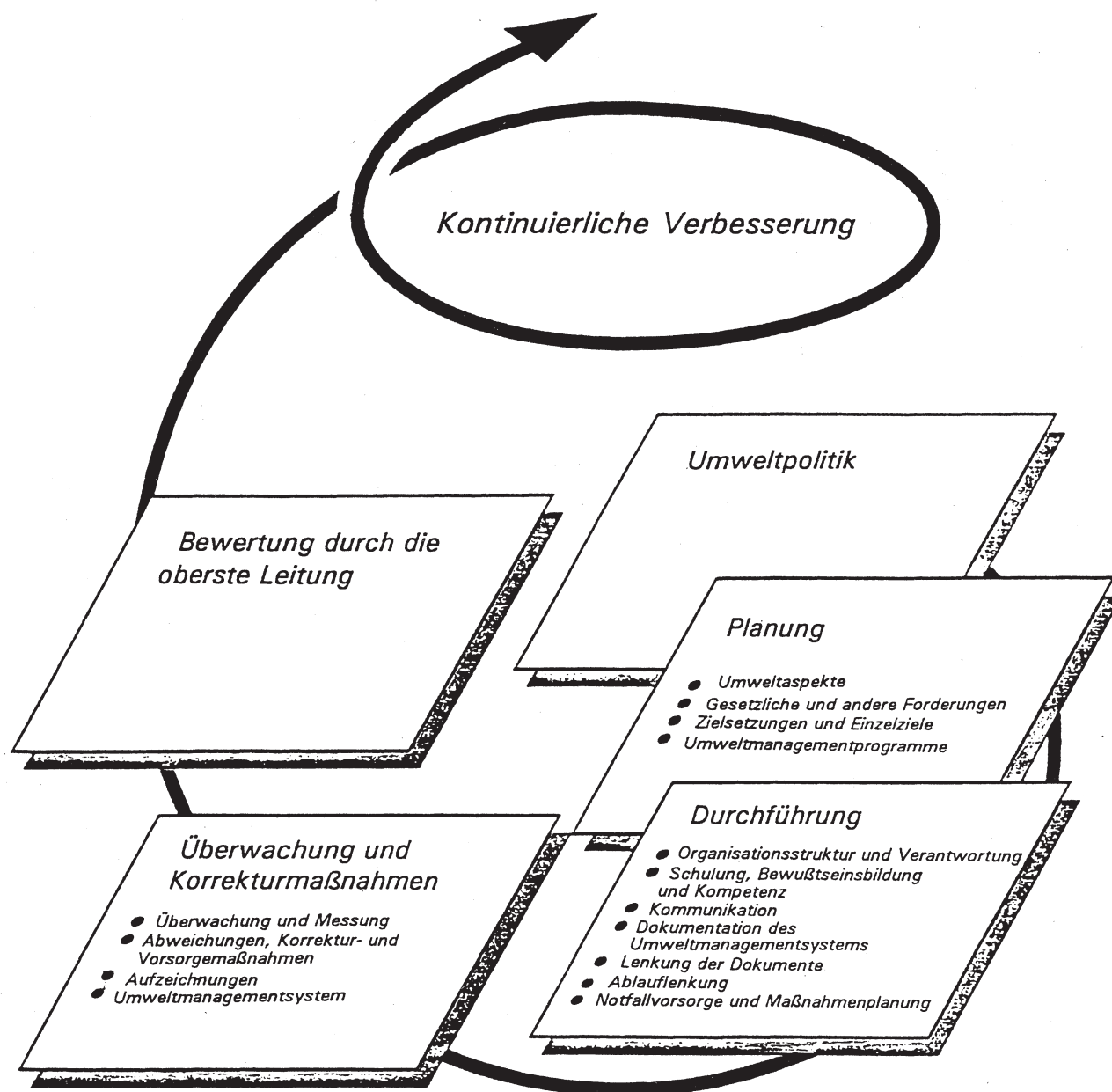


Bild 1: Modell des Umweltmanagementsystems

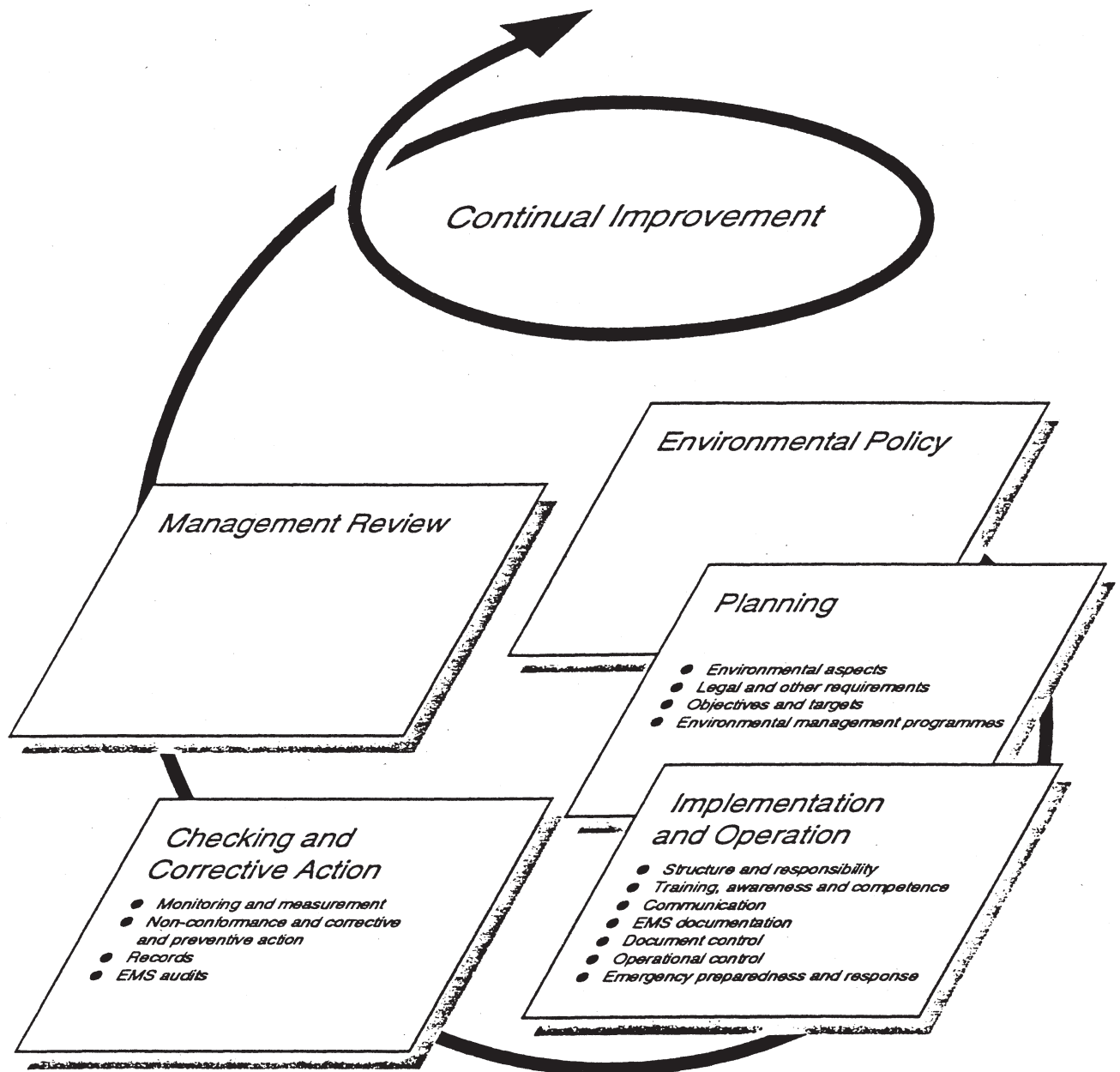


Figure 1: Environmental management system model

Anleitungen für unterstützende Umweltmanagement-Methoden werden in anderen Internationalen Normen enthalten sein.

Diese Spezifikation enthält nur solche Forderungen, die im Rahmen einer Zertifizierung und/oder Selbstdeklaration objektiv auditiert werden können. Organisationen, die eine weitergehende Anleitung für das Gebiet der Umweltmanagementsysteme wünschen, können die Internationale Norm ISO 14004 "Environmental management systems - General guidelines on principles, systems and supporting techniques" heranziehen.

Es muß hier darauf hingewiesen werden, daß diese Internationale Norm zusätzlich zu der in der Unternehmenspolitik enthaltenen Verpflichtung zur Einhaltung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie zu einer kontinuierlichen Verbesserung keine absoluten Forderungen an die Umweltleistung stellt. Daher können zwei Organisationen, die in ähnliche Tätigkeiten ausüben, sich aber in bezug auf ihre Umweltleistung unterscheiden, dennoch beide die Forderungen dieser Internationalen Norm erfüllen.

Die systematische Einführung und Umsetzung einer Reihe von Umweltmanagement-Methoden kann zu optimalen Ergebnissen für alle interessierten Kreise beitragen. Dennoch ist die Anwendung dieser Forderung allein noch keine Garantie für optimale Ergebnisse zum Schutz der Umwelt. Um die umweltbezogenen Zielsetzungen zu erreichen, sollte das Umweltmanagementsystem Organisationen dazu ermutigen, den Einsatz der besten verfügbaren Technologie dort in Betracht zu ziehen, wo dies angebracht und wirtschaftlich vertretbar ist. Außerdem sollte das Kosten/Nutzenverhältnis des Einsatzes einer solchen Technologie voll berücksichtigt werden.

In dieser Internationalen Norm werden weder Gesichtspunkte noch Forderungen der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes angesprochen. Allerdings soll damit eine Organisation keinesfalls davon abgehalten werden, solche Themen in ihr Managementsystem einzubeziehen. Die Zertifizierung erfolgt jedoch ausschließlich im Hinblick auf das Umweltmanagementsystem.

Guidance on supporting environmental management techniques will be contained in other International Standards.

The specification contains only those requirements that may be objectively audited for certification/registration purposes and/or self-declaration purposes. Those organizations requiring more general guidance on a broad range of environmental management system issues should review ISO 14004 "Environmental management systems - General guidelines on principles, systems and supporting techniques".

It should be noted that this standard does not establish absolute requirements for environmental performance beyond commitment, in the policy, to compliance with applicable legislation and regulations and to continual improvement. Thus, two organizations carrying out similar activities but having different environmental performance may both comply with its requirements.

The adoption and implementation of a range of environmental management techniques in a systematic manner can contribute to optimal outcomes for all interested parties. However, adoption of this specification will not in itself guarantee optimal environmental outcomes. In order to achieve environmental objectives, the environmental management system should encourage organizations to consider implementation of best available technology where appropriate and where economically viable. In addition, the cost effectiveness of such technology should be fully taken into account.

This standard is not intended to address, and does not include requirements for, aspects of occupational health and safety management; however, neither does it seek to discourage an organization from developing integration of such management system elements. Nevertheless the certification/registration process will only be applicable to the environmental management system aspects.

Diese Internationale Norm hat bezüglich der Managementsysteme gemeinsame Grundsätze mit den Internationalen Normen der ISO-9000-Familie für Qualitätsmanagement. Organisationen können sich dafür entscheiden, ein bereits bestehendes Managementsystem nach der ISO-9000-Familie als Grundlage für ihr Umweltmanagementsystem zu verwenden. Dabei ist jedoch zu beachten, daß die Anwendung verschiedener Elemente des Managementsystems vom jeweils unterschiedlichen Zweck und den unterschiedlichen interessierten Kreisen abhängen kann. Während sich Qualitätsmanagementsysteme nach den Bedürfnissen der Kunden richten, befassen sich Umweltmanagementsysteme mit den Anliegen einer Vielzahl interessierter Kreise und mit dem wachsenden Bedürfnis der Gesellschaft nach dem Schutz der Umwelt.

Die in dieser Internationalen Norm vorgegebenen Elemente des Managementsystems müssen nicht unabhängig von bereits bestehenden Managementsystem-Elementen festgelegt werden. In manchen Fällen dürfte eine Erfüllung der Forderungen durch die Übernahme bereits bestehender Managementsystem-Elemente möglich sein.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt Forderungen für ein Umweltmanagementsystem fest, die es einer Organisation ermöglichen, eine Umweltpolitik und entsprechende Zielsetzungen unter Berücksichtigung gesetzlicher Forderungen und Bekanntgabe Umwelteinwirkungen von Belang zu formulieren. Sie gilt für diejenigen umweltbezogenen Aspekte, welche die Organisation lenken kann und bei denen eine Einflußnahme möglich erscheint. Sie legt jedoch keine spezifischen Kriterien für umweltorientierte Leistungen fest.

Diese Internationale Norm ist auf alle Organisationen anwendbar, die folgendes anstreben:

- a) Umsetzung, Aufrechterhaltung und Verbesserung eines Umweltmanagementsystems;
- b) sich selbst Vertrauen in die Konformität mit der erklärten Umweltpolitik schaffen;
- c) die Konformität anderen gegenüber darlegen;
- d) Zertifizierung ihres Umweltmanagementsystems durch eine externe Organisation;

This standard shares common management system principles with the ISO 9000 series of quality system standards. Organizations may elect to use an existing management system consistent with the ISO 9000 series as a basis for its environmental management system. It should be understood however, that the application of various elements of the management system may differ due to different purposes and different interested parties. While quality management systems deal with customer needs, environmental management systems address the needs of a broad range of interested parties and the evolving needs of society for environmental protection.

The management system requirements specified in this standard do not need to be established independently of existing management system elements. In some cases it will be possible to comply with the requirements by adapting existing management system elements.

1 Scope

This International Standard specifies requirements for an environmental management system to enable an organization to formulate a policy and objectives taking into account legislative requirements and information about significant environmental impacts. It applies to those environmental aspects which the organization can control and over which it can be expected to have an influence. It does not itself state specific environmental performance criteria.

This International Standard is applicable to any organization that wishes to:

- a) implement, maintain and improve an environmental management system;
- b) assure itself of its conformance with its stated environmental policy;
- c) demonstrate such conformance to others;
- d) seek certification/registration of its environmental management system by an external organization;

e) Selbstermittlung und Konformitätserklärung über die Einhaltung dieser Internationalen Norm.

Alle in dieser Internationalen Norm festgelegten Forderungen sollten in jedem Umweltmanagementsystem enthalten sein. Der Detaillierungsgrad ihrer Anwendung hängt von Faktoren wie der Umweltpolitik der Organisation, der Art ihrer Tätigkeiten und den jeweiligen Rahmenbedingungen, unter denen sie tätig ist, ab. Diese internationale Norm enthält eine Anleitung zur Anwendung der Spezifikation als Anhang A.

Der Anwendungsbereich jeder ISO 14001-Anwendung muß klar definiert sein.

ANMERKUNG - Zum einfachen Gebrauch haben die Hauptabschnitte der Spezifikation und der Anleitung jeweils aufeinander bezogene Nummern; so befassen sich zB 4.2.3 und A.4.2.3 mit umweltbezogenen Zielsetzungen und Einzelzielen, und 4.4.4 und A.4.4.4 mit der Auditierung des Umweltmanagementsystems.

e) make a self determination and declaration of conformance with the standard.

All the requirements in the standard are intended to be incorporated into any environmental management system. The extent of their application will depend on such factors as the environmental policy of the organization, the nature of its activities and the conditions in which it operates. The standard also provides informative guidance on the use of the specification in Annex A.

The scope of any ISO 14001 application must be clearly identified.

NOTE - For ease of use, the principal sub-clauses of the specification and guide have related numbers; thus, for example, 4.2.3 and A.4.2.3 both deal with environmental objectives and targets, and 4.4.4 and A.4.4.4 both deal with environmental management system audit.

2 Normative Verweisungen

[Es gibt keine normativen Verweisungen.]

2 Normative references

[There are no normative references.]

3 Definitionen

Für die Anwendung dieser Internationalen Norm gelten folgende Definitionen:

3 Definitions

For the purposes of this Standard the following definitions apply:

3.1 kontinuierliche Verbesserung:

Prozeß zur Weiterentwicklung des Umweltmanagementsystems, um in Übereinstimmung mit der Umweltpolitik der Organisation Verbesserungen der Umweltleistung insgesamt zu erzielen.

3.1 continual improvement:

Process of enhancing the environmental management system to achieve improvements in overall environmental performance in line with an organization's environmental policy.

ANMERKUNG - Der Prozeß muß nicht unbedingt in allen Tätigkeitsbereichen gleichzeitig erfolgen.

NOTE - The process need not take place in all areas of activity simultaneously.

3.2 Umwelt:

Umgebung, in der eine Organisation tätig ist; dazu gehören Luft, Wasser, Land, Bodenschätze, Flora, Fauna und der Mensch sowie deren Wechselwirkungen.

3.2 environment:

Surroundings in which an organization operates, including air, water, land, natural resources, flora, fauna, humans, and their interrelation.

ANMERKUNG - Die Umgebung erstreckt sich in diesem Zusammenhang von der Organisation bis zum globalen System.

NOTE - Surroundings in this context extends from within an organization to the global system.

3.3 Umweltaspekt:

Derjenige Bestandteil der Tätigkeiten, Produkte oder Dienstleistungen einer Organisation, welche in Wechselwirkung mit der Umwelt treten kann.

3.3 environmental aspect:

Element of a company's activities, products or services which can interact with the environment.

3.4 Umwelteinwirkung:

Jede Veränderung der Umwelt, ob günstig oder ungünstig, die vollständig oder teilweise das Ergebnis der Tätigkeiten, Produkte oder Dienstleistungen der Organisation ist.

3.4 environmental impact:

Any change to the environment, whether adverse or beneficial, wholly or partially resulting from an organization's activities, products or services.

3.5 Umweltmanagementsystem:

Jener Teil des übergeordneten Managementsystems, der die Organisationsstruktur, Planungstätigkeiten, Verantwortlichkeiten, Methoden, Verfahren, Prozesse und Ressourcen zur Entwicklung, Umsetzung, Erfüllung, Bewertung und Aufrechterhaltung der Umweltpolitik umfaßt.

3.5 environmental management system:

That part of the overall management system which includes organizational structure, planning activities, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for developing, implementing, achieving, reviewing and maintaining the environmental policy.

3.6 Umweltmanagementsystem-Audit:

Systematische und dokumentierte Untersuchung zur Erlangung und Bewertung objektiver Nachweise, um festzustellen, ob das Umweltmanagementsystem einer Organisation mit den selbst festgelegten Auditkriterien für das Umweltmanagementsystem übereinstimmt, sowie die Weitergabe der Untersuchungsergebnisse an die Leitung der Organisation.

3.6 environmental management system audit:

Systematic and documented verification process to objectively obtain and evaluate evidence to determine whether an organization's environmental management system conforms to the environmental management system audit criteria set by the organization, and communication of the results of this process to management.

3.7 umweltbezogene Zielsetzung:

Aus der Umweltpolitik abgeleitete Umweltziele, die eine Organisation sich setzt und so weit wie möglich quantifiziert.

3.7 environmental objective:

Overall environmental goal, arising from the environmental policy, that an organization sets itself to achieve, and which is quantified where practicable.

Meßbare Ergebnisse des Umweltmanagementsystems einer Organisation in bezug auf die Kontrolle Einwirkungen ihrer Umweltaspekte, welche auf der Umweltpolitik und den umweltbezogenen Zielsetzungen und Einzelzielen beruhen.

Measurable results of the environmental management system, related to an organization's control of its environmental aspects, based on its environmental policy, objectives and targets.

3.9 Umweltpolitik:

Erklärung der Organisation über ihre Absichten und Grundsätze in bezug auf ihre Umweltleistung insgesamt, einen Rahmen für Handlungen und für die Festlegung der umweltbezogenen Zielsetzungen und Einzelziele bildet.

3.9 environmental policy:

Statement by the organization of its intentions and principles in relation to its overall environmental performance which provides a framework for action and for the setting of its environmental objectives and targets.